

TABLE

Introduction générale	9
La <i>Vida</i> du XIII ^e siècle	18
PREMIÈRE PARTIE : Le “domnejaire”, bon courtiseur de dames	21
I <i>Domna, pois de mi no-us chal</i>	24
Dame, puisque de moi n’avez que faire	
DEUXIÈME PARTIE : Le polémiste dans l'action	31
II <i>Pois Ventadorns e Comborns ab Segur</i>	34
Puisque Ventadour, Comborn et Ségur	
III <i>D'un sirventés no-m chal far lonhor ganda</i>	40
<i>Je ne veux pas tarder pour faire un sirventés</i>	
IV <i>Ges de dinar no-n fora oi mais matis</i>	46
Pas question de déjeuner à plus de midi	
V <i>Chazutz sui de mal en pena</i>	52
Je suis tombé de mal en peine	
VI <i>Ieu chant, que-l reis m'en a pregat</i>	60
Je chante, puisque le roi m'en a prié	
VII <i>Un sirventés cui motz no falh</i>	70
C'est un sirventés dont chaque mot touche	
VIII <i>Mon chan fenis ab dol et ab maltraire</i>	78
Je mets fin à mon chant en deuil et en douleur	
TROISIÈME PARTIE : Retour à Hautefort	87
Hautefort au temps de Bertran de Born	89

IX	<i>Rassa, mes si son premier</i>	92
	Rassa, ceux qui furent premiers	
X	<i>Ges de far sirventés no-m tartz</i>	101
	Je ne tarde pas pour faire un sirventés	
XI	<i>Ges no me desconort</i>	111
	Je ne me décourage pas	
XII	<i>Quan la novela flors par el verjan</i>	122
	Quand la nouvelle fleur apparaît sur la branche	
XIII	<i>Pois lo gens terminis floritz</i>	131
	Puisque le doux printemps fleuri	
XIV	<i>Quan vei pels vergiers desplejar</i>	140
	Quand je vois déployer dans les jardins	
QUATRIÈME PARTIE : L'ironie du sage		149
	Le repos du chevalier après la bataille	150
XV	<i>S'abrils e folhas e flors</i>	152
	Si avril et feuilles et fleurs	
XVI	<i>S'ieu fos aissi senher ni poderos</i>	162
	Si je me contrôlais suffisamment	
XVII	<i>Non posc mudar mon chantar non esparja</i>	169
	Je ne peux empêcher mon chant de se répandre	
XVIII	<i>Ara sai eu de pretz quals l'a plus gran</i>	176
	À présent je sais qui a le plus grand mérite	
XIX	<i>Be-m platz lo gais temps de pascor</i>	184
	J'aime le joyeux temps pascal	
XX	<i>Quan mi perpens ni m'albire</i>	192
	Quand je pense et considère	